

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

RU

**MasterYard**

***MASTERYARD 15 kW M***

***MASTERYARD 30 kW M***

***MASTERYARD 53 kW M***








***MASTERYARD 73 kW M***

**DVGW**



**CE** 0085

# ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ

<b>MODEL</b>	<b>15 kW M</b>	<b>30 kW M</b>	<b>53 kW M</b>	<b>73 kW M</b>
	220/240 V - 50 Hz 0,19 A - 0,029 kW	220/240 V - 50 Hz 0,36 A - 0,080 kW	220/240 V - 50 Hz 0,40 A - 0,103 kW	220/240 V - 50 Hz 1 A - 0,188 kW
 <b>MAX (G31-G30)</b>	15 kW / 16 kW	30 kW / 33 kW	52 kW	69 kW
 <b>MIN (G31-G30)</b>	11 kW	16 kW	36 kW	49 kW
 <b>(G31-G30)</b>	1,07 kg/h / 1,16 kg/h	2,14 kg/h / 2,4 kg/h	3,78 kg/h	5,02 kg/h
	L <sub>3</sub> B/P			
	300 m <sup>3</sup> /h	1.000 m <sup>3</sup> /h	1.450 m <sup>3</sup> /h	2.300 m <sup>3</sup> /h
<b>IP</b>	IP 44			
	0,7 bar	1,5 bar	0,75÷1,5 bar	0,75÷1,5 bar
<b>1,5m Δ T</b>	< 70° C			

**ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И ПОНЯТЬ ДАННОЕ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО И ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЭТОГО ВЫПОЛНЯТЬ СБОРКУ, ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭТОГО ГЕНЕРАТОРА. ОШИБОЧНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ. СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ В БУДУЩЕМ.**

## ОПИСАНИЕ

Тепловой воздушный нагревательный прибор работает на жидком газе-пропане. Он характеризуется полным использованием теплотворной способности топлива благодаря прямому смешиванию и термическому обмену воздуха и продуктов сгорания. Установка соответствует норме EN 1596.

## ВНИМАНИЕ

•Установку следует использовать только в открытых или постоянно проветриваемых помещениях, так как устройству нужен достаточный доступ воздуха. Убедитесь в том, что установка подключена в соответствии с действующими государственными техническими нормами, нормами пожарной безопасности и правилами техники безопасности.

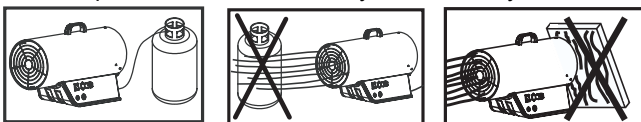
•Устройство следует использовать только в качестве нагревателя воздуха или вентилятора, точно придерживаясь этой инструкции.

•Применение устройства в подвальных помещениях или под землей очень опасно и категорически запрещено.

**•НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В ЖИЛЫХ СООРУЖЕНИЯХ И ПОМЕЩЕНИЯХ, ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ЗДАНИЯХ. ОБРАТИТЕСЬ К НАЦИОНАЛЬНЫМ ПРАВИЛАМ.**

•Если устройство временно оставлено в небезопасном положении, убедитесь в том, что им не смогут воспользоваться каким-либо способом.

•Если пахнет газом, возможно это опасная утечка. Немедленно закройте вентиль газового баллона, выключите устройство и отсоедините штепсель. После этого обратитесь к техническому специалисту.



•Убедитесь, что гибкий шланг не будет поврежден (засорен, согнут или перекручен) во время хранения или простоя устройства.

•Не разрешается пользоваться нагревателем в местах публичной деятельности. Классификация по температуре: к профессиональному применению.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Перед подключением к сети убедитесь, что её напряжение и частота подходят. Подключение к сети производится в соответствии с действующими государственными нормами.

Перед перемещением, проведением ремонта или технического обслуживания всегда отключайте провод питания от сети.

## ТОПЛИВО И РАЗМЕЩЕНИЕ БАЛЛОНА

Газовый баллон должен находиться в безопасной позиции сзади нагревательного прибора I<sub>3</sub>V/P. Убедитесь, что нет предметов, заслоняющих входящий поток воздуха к вентилятору. Установите устройство так, чтобы поток горячего воздуха не был направлен на легковоспламеняющиеся объекты (одежда, бумага, дерево, горючие материалы и тд.). Давление газа на входе контролируется регулятором давления, который установлен на значении величины «Газового Давления» согласно таблице с ТЕХНИЧЕСКИМИ ДАННЫМИ. Во время какого-либо перемещения устройства следите за

тем, чтобы гибкий шланг не повредился, не был согнут или перекручен.

**Внимание:**

-не запускайте нагреватель без крышки.

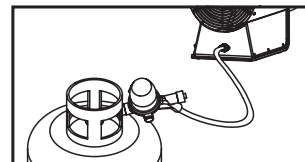
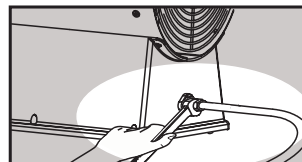
-подключайте только к электросети оснащённой предохранительными устройствами.

-отверстие на выходе воздуха запрещается уменьшать или ограничивать для каких-либо целей.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЗАМЕНА ГАЗОВОГО БАЛЛОНА

Газовый баллон следует менять на открытом воздухе вдали от источников тепла или же открытого пламени. В случае замены гибкого газового шланга используйте для этой цели, перечисленные в перечне компонентов типы или сертифицированные виды шлангов.

Подключайте газовый баллон в следующей последовательности: вначале редуктор давления (оснащенный предохранительным клапаном), потом газовый шланг. Имейте в виду, что соединения имеют левую резьбу, закручиваются против часовой стрелки. Убедитесь, что между редуктором давления и баллоном есть резиновая прокладка (кольцо) (если она при данном соединении требуется); подключите шланг ко входному отверстию газа. Откройте клапан газового баллона и проверьте герметичность соединений, налив немного мыльной жидкости поверх каждого соединения: появление растущих пузырей - это следствие утечки газа. Устраните все утечки перед использованием нагревателя. Можно подсоединить несколько баллонов вместе для большей автономности.



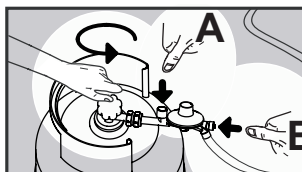
Для подключения баллону можно использовать только нижеперечисленные аксессуары:

- Гибкий шланг для жидкого газа пропана L= 1,5 метра.
- Газовый редуктор давления для жидкого пропана.
- Клапан безопасности.

## ПРОВЕРКА РАБОТЫ ГОРЕЛКИ

После зажигания работу горелки можно проверить посмотрев на пламя со стороны выходного отверстия для горячего воздуха. Пламя должно гореть полностью и равномерно, не перемещаться и обогревать термозащитный элемент.

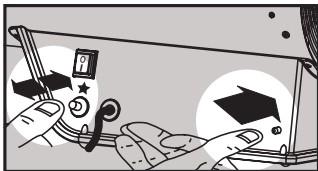
## ЗАЖИГАНИЕ (...kW M)



- 1.1. Откройте газовый баллон.
- 1.2. Нажмите на сброс-кнопку безопасности на редукторе газа.  
(A= 15 kW)  
(B= 30-53-73 kW)



2. Запустите вентилятор нажав на белый включатель.



3. Нажмите кнопку подачи газа и, держа её в нажатом состоянии, многократно нажимайте на кнопку пьезоэлектрического воспламенителя.



4. После воспламенения, придержите кнопку подачи газа ещё 15 секунд для активации системы термической безопасности.



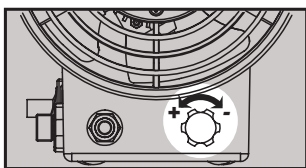
5. Теперь отпустите кнопку, а пламя по-прежнему будет гореть.

6. Если вентилятор остановится из-за какого-либо прерывания напряжения, нагреватель автоматически отключится через несколько секунд благодаря срабатыванию предохранительного устройства.

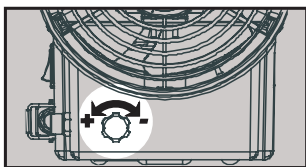
7. В случае перерыва в подаче газа или слабого газового давления, предохранительный газовый клапан автоматически выключит нагреватель. Вентилятор будет продолжать работать. Повторите действие для повторного зажигания.

8. Избегайте попыток многократного запуска аппарата в течение короткого промежутка времени: если он не зажигается сразу, то расследуйте причину проблемы.

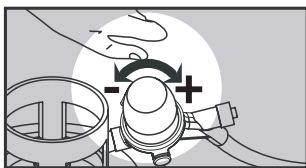
**ВНИМАНИЕ:** Тепловую мощность можно регулировать между максимальным и минимальным значением (см. страницу с тех. описанием) при помощи переключателя на панели генератора или внешнего регулятора.



15 kW M

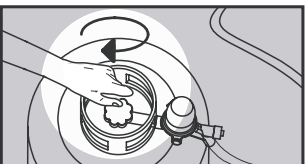


30 kW M



53 kW M  
73 kW M

## ОСТАНОВКА РАБОТЫ



• Закрутите баллон.

• Оставьте вентилятор в рабочем состоянии на одну минуту для охлаждения.



• Выключите вентилятор кнопкой белого цвета.

## Внимание:

-Переносной нагреватель можно использовать только на огнеотпорной поверхности.

-Безопасное расстояние: 2 метра от стен или других объектов.

-Нагреватель нельзя использовать в помещениях со взрывчатыми веществами, газовыми испарениями, горючими жидкостями и легко-воспламеняемыми материалами.

-При работе в грязной среде, горелку следует периодически очищать.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СРЕДЕ, ГДЕ ЛЮДИ ПОСТОЯННО НЕ ПРОБЫВАЮТ

• Должны быть установлены знаки, предупреждающие постоянное пребывание людей в этом помещении.

• Нагреватель должен быть использован только в сухих помещениях с достаточным для процесса сгорания количеством воздуха.

• Необходимое количество воздуха соответствует объёму комнаты (в м<sup>3</sup>), который хотя бы в 10 раз превышает общую тепловую мощность (в kW) всех обогревателей используемых в данной комнате.

• Должен быть обеспечен нормальный круговорот воздуха через двери и окна.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СРЕДЕ С ПОСТОЯННЫМ ПРОБЫВАНИЕМ ЛЮДЕЙ

• Обогреватель можно использовать в хорошо вентилируемых помещениях, когда содержание вредных веществ не превышает опасного для здоровья уровня.

• Хорошая вентиляция гарантирована тогда, когда объём комнаты (в м<sup>3</sup>) хотя бы в 30 раз превышает общую тепловую мощность (в kW) всех обогревателей используемых в данной комнате и, когда обмен воздуха через двери, окна или постоянные отверстия гарантирован, а его величина хотя бы в 0,003 раза превышает тепловую мощность (в kW) всех обогревателей используемых в данной комнате.

• Устройство не следует использовать для постоянного обогрева конюшень или ферм.

## ХРАНЕНИЕ

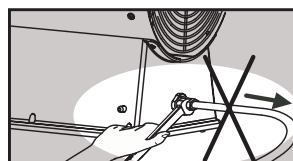
Если устройство не будет использоваться в течение нескольких дней, то перед тем как спрятать, его для профилактики рекомендуется проверить и очистить. Храните устройство в сухом месте, предохранённом от пыли. При повторном применении устройства убедитесь, что гибкий шланг и электрические соединения в хорошем состоянии. Если у вас возникли сомнения, обратитесь к техническому специалисту. Нагреватель должен проходить проверку квалифицированного технического специалиста.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Если устройство нельзя оставить в безопасных условиях, его следует привести в нерабочее состояние (т.е. отключить и заглушить вход газа и отключить электрическую вилку).

## ЛЕТОМ - ВЕНТИЛЯТОР

Нагреватель можно также использовать как вентилятор. Перекройте газ и отсоедините гибкий газовый шланг от газового баллона. Воткните электрическую вилку в соответствующее гнездо и установите переключатель в позиции I.



## ОЧИСТКА И КОНСЕРВАЦИЯ

Периодически прочищайте устройство после использования.

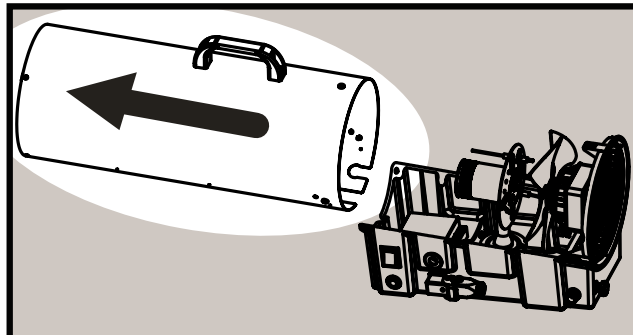
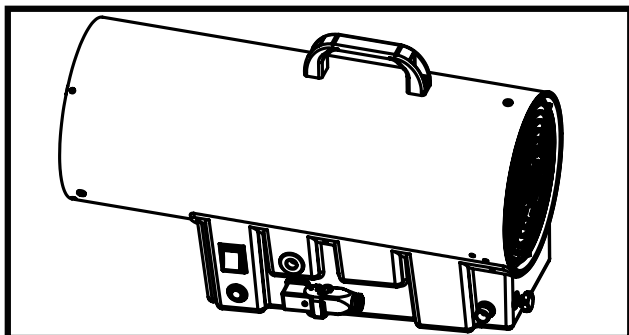
Внимание:

- Перед началом каких-либо профилактических или ремонтных работ необходимо отключить устройство от питания.
- Перекройте кран газового баллона.
- Профилактика включает только отчистку выхода горелки,

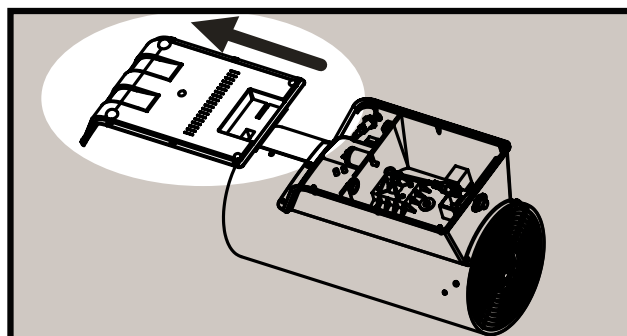
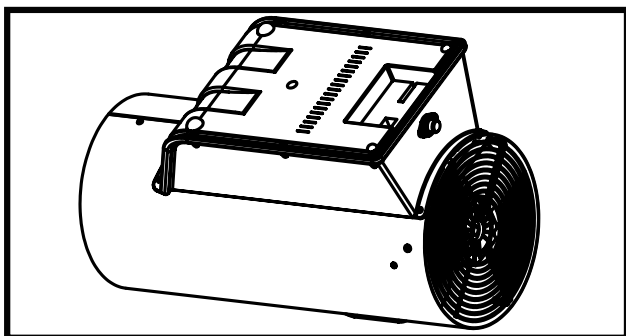
возможную замену калиброванной форсунки и гибкого шланга, в случае интенсивного использования.

- Термопара и форсунка находятся внутри устройства, но легкоА после снятия решётки и наружной крышки.
- После каждого ремонтных работ следует провести проверку всех газовых соединений при помощи мыльной жидкости. Устраните все утечки перед использованием нагревателя.

### 15 kW M - 30 kW M

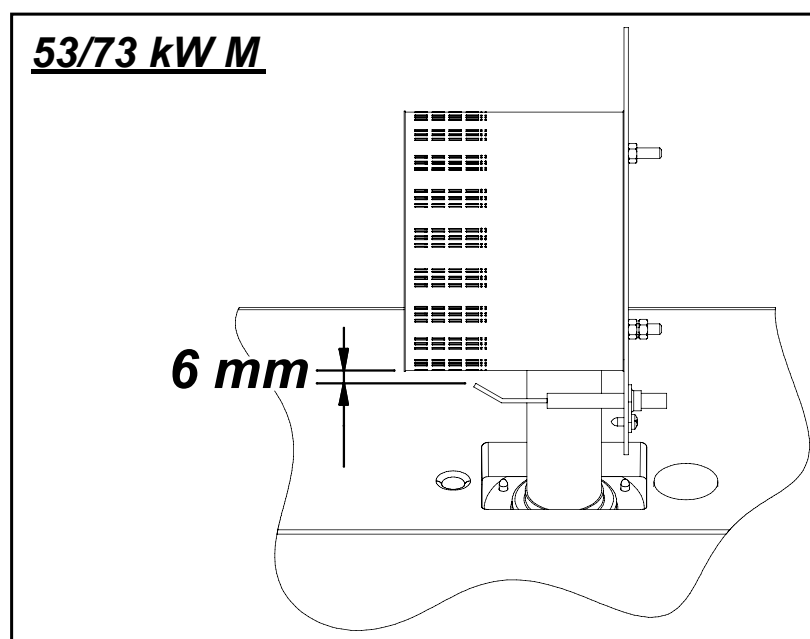
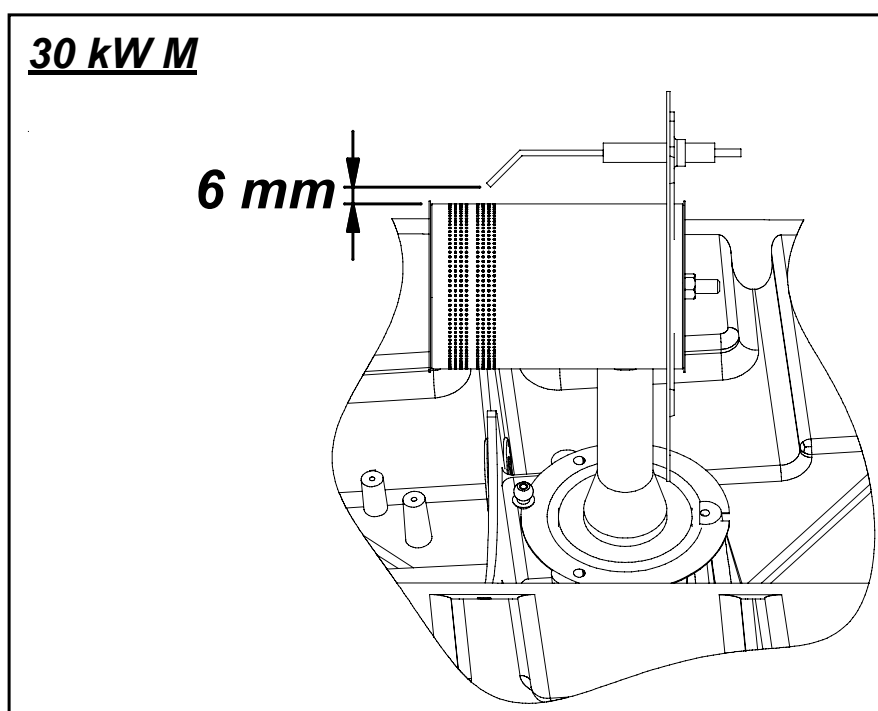
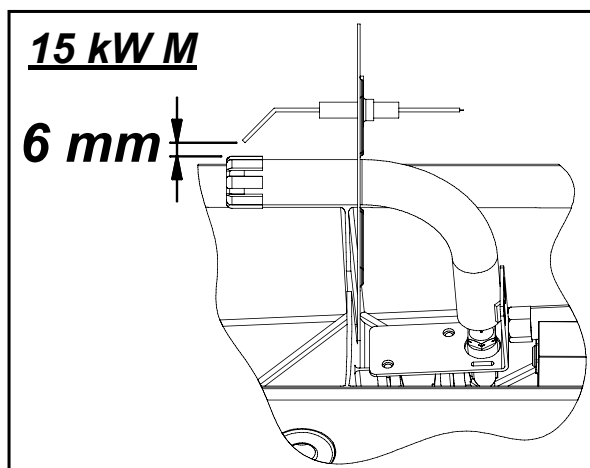


### 53 kW M - 73 kW M



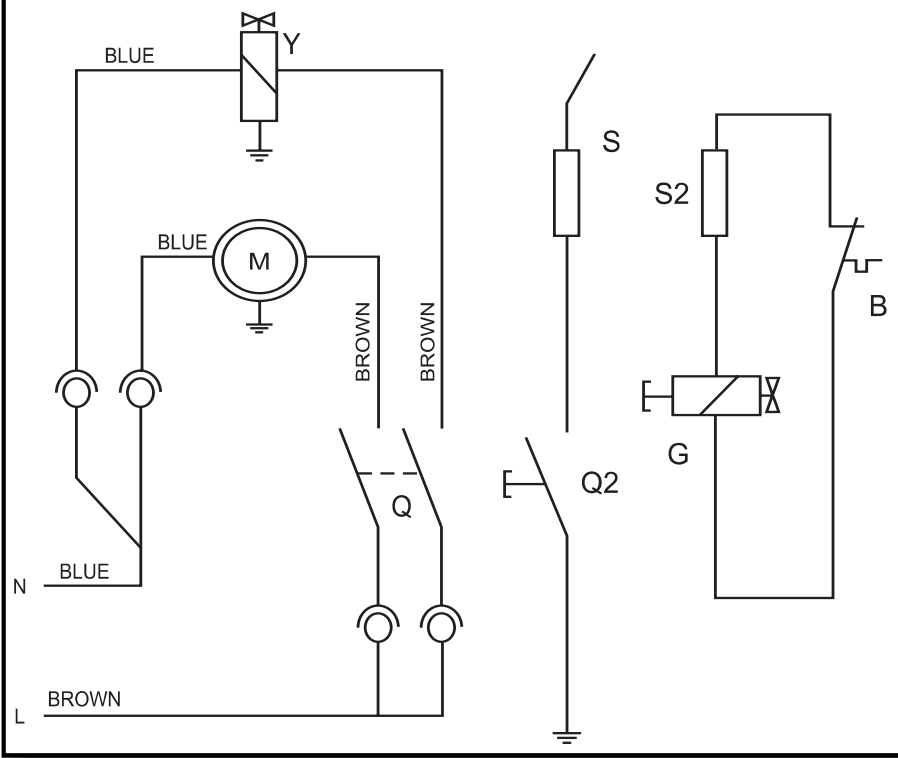
НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИН	МЕТОД УСТРАНЕНИЯ
Мотор не запускается	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Повреждение кабеля напряжения</li> <li>2. Испорчен мотор</li> <li>3. Испорчен выключатель</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Поменяйте или исправьте</li> <li>2. Поменяйте или исправьте</li> <li>3. Поменяйте или исправьте</li> </ol>
Нет воспламенения	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Слишком большое расстояние между электродом и горелкой</li> <li>2. Недостаток газа</li> <li>3. Испорчен газовый клапан</li> <li>4. Избыточный поток газа</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Установите зазор - 5 мм</li> <li>2. Поменяйте баллон</li> <li>3. Работа для специалиста</li> <li>4. Переустановите регулятор газа</li> </ol>
Пламя пропадает через несколько секунд после зажигания	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Слишком большое расстояние между датчиком температуры и горелкой</li> <li>2. Слишком рано отпустили кнопку газа</li> <li>3. Неисправна термопара, термостат безопасности, газовый клапан и/или соединения</li> <li>4. Устройство перегрелось</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Установите расстояние</li> <li>2. Подольше придержите кнопку газа</li> <li>3. Замените неисправные элементы</li> <li>4. Термостат безопасности должен остыть. Подождите 5 минут и повторно запустите</li> </ol>
По контуру пламя жёлтого цвета и мерцает	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Недостаток воздуха в горелке</li> <li>2. Излишняя подача газа в горелку</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Освободите вход воздуха</li> <li>2. Отрегулируйте давление и/или замените форсунку</li> </ol>

# РЕГУЛИРОВКА ЭЛЕКТРОДОВ



# ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ

## 15 kW M



**B** Предохранительный термостат

**G** Газовый клапан

**M** Двигатель вентилятора

**Q** Выключатель

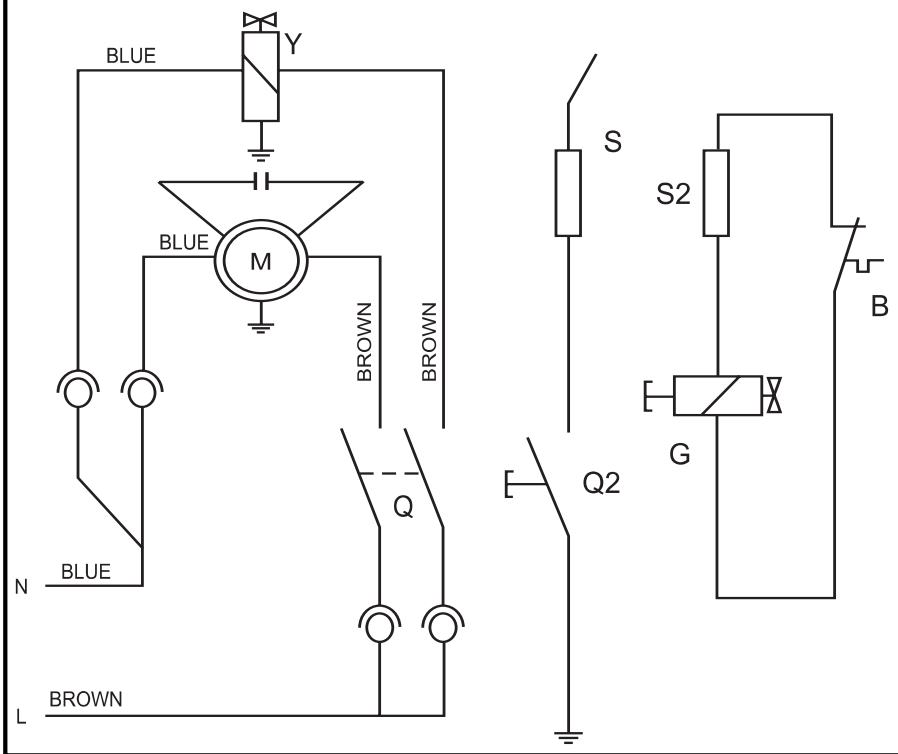
**Q2** Пьезоэлектрическое зажигание

**S** Электрод

**S2** Термопара

**Y** Электрический вентиль

## 30/53/73 kW M

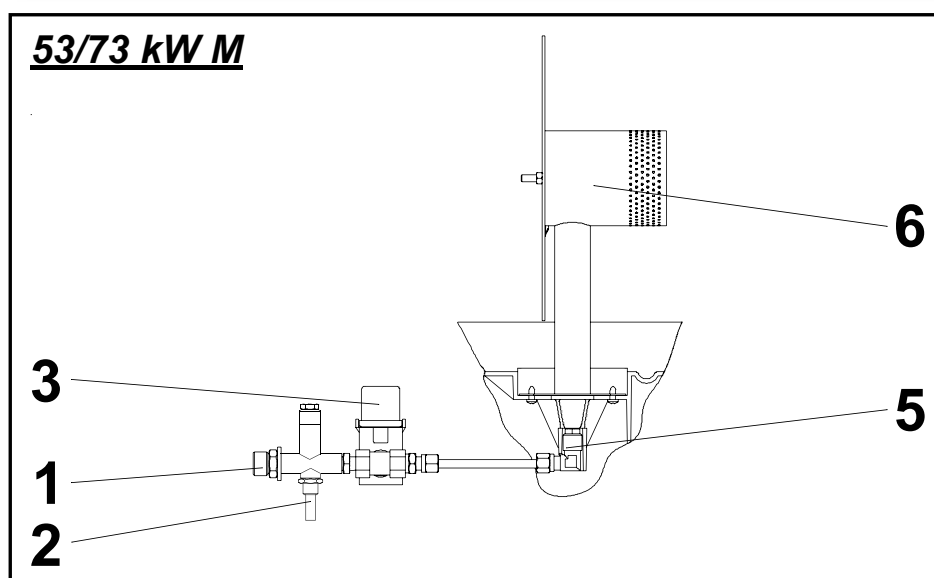
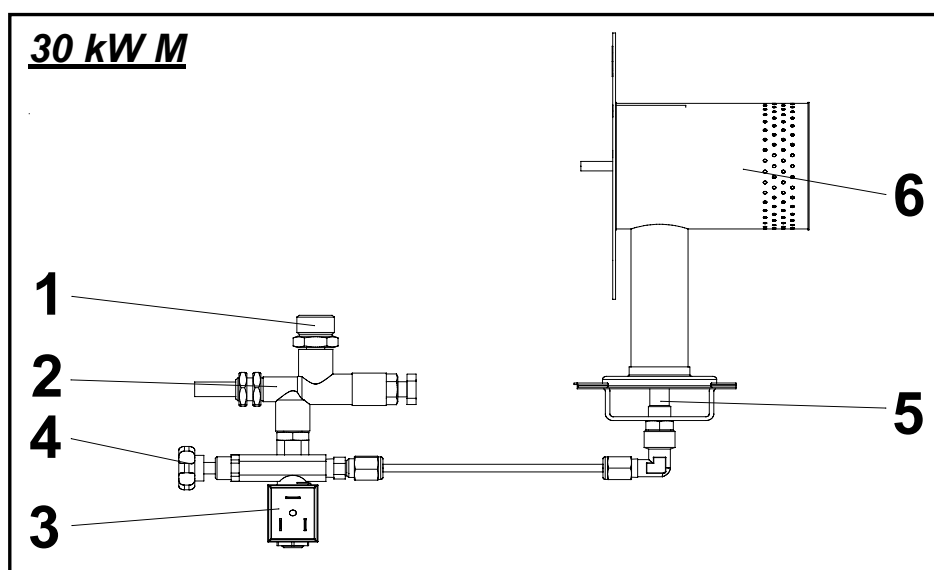
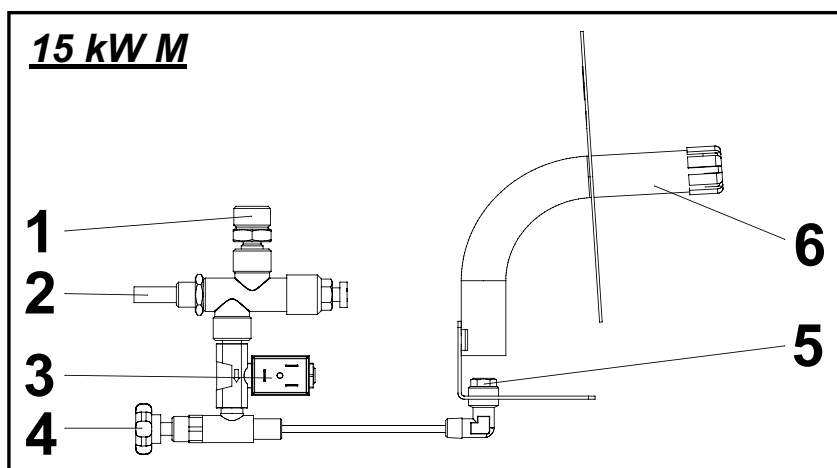


**S** Электрод

**S2** Термопара

**Y** Электрический вентиль

# ГАЗОВА СХЕМА



- 1- Впускная форсунка.
- 2- Предохранительный клапан.
- 3- Электроклапан.
- 4- Газовый клапан.
- 5- Форсунка.
- 6- Горелка.



**ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС****DESA ITALIA s.p.a. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY**

Тепловой генератор:

**MASTERYARD 15 kW M - MASTERYARD 30 kW M  
MASTERYARD 53 kW M - MASTERYARD 73 kW M**

Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование:

**2009/142/CE, 2004/108 EEC, 2006/95 EEC****EN 1596, EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-102**

Pastrengo, 06/04/2010


*Raffaele Legnani (Managing Director)***RU - Утилизация старого устройства**

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет знак с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/ЕС.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.





# ГАРАНТИИ И РЕМОНТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

## СЕРТИФИКАТ ОБОРУДОВАНИЯ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ НА ОДИН (1) ГОД

DESA International гарантирует, что проданные ею новые Изделия будут свободны от дефектов материалов или изготовления в течение периода в один (1) год со дня доставки первому пользователю при выполнении следующих условий.

Данная Гарантия прямо оговаривает, что ответственность и обязательства DESA International ограничиваются ремонтом или заменой, по выбору DESA International, любых частей, которые, согласно основанному на осмотре мнению DESA International, могли содержать дефекты материалов или изготовления при отправке с завода. Эти части бесплатно предоставляются пользователю в любом уполномоченном заводе центре обслуживания или самим заводом в рабочие часы. Данная Гарантия не относится к комплектующим деталям или принадлежностям Изделий, не изготовленным DESA International и имеющим гарантии соответствующих изготовителей, а также к плановому техническому обслуживанию (например, к регулировке давления) или к частям, используемым при плановом техобслуживании (например, к фильтрам или свечам зажигания). Замена или ремонт деталей, установленных в Изделии, на которое распространяется данная Гарантия, гарантируются только на оставшуюся часть периода Гарантии, как если бы эти детали были исходными компонентами указанного изделия.

DESA INTERNATIONAL НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ КАКИХ-ЛИБО ИНЫХ ЯВНЫХ ГАРАНТИЙ. В ПРЕДЕЛАХ, РАЗРЕШЕННЫХ ЗАКОНОМ, DESA INTERNATIONAL НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ И НЕ ГАРАНТИРУЕТ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ПРОДАЖИ ИЛИ ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ ТОЙ ИЛИ ИНОЙ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ. В ЛЮБОМ С

ЛУЧАЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРОДАЖИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ, ОГРАНИЧЕНЫ СРОКОМ ДЕЙСТВИЯ ДАННОЙ ЯВНОЙ ГАРАНТИИ.

Любые транспортные расходы, расходы на установку, таможенные платежи, налоги или любые другие расходы, обязан нести пользователь. Обязательства DESA International согласно данной ограниченной гарантии не включают какой-либо компенсации прямого, косвенного, случайного или логически вытекающего ущерба или задержки. При запросе со стороны DESA International Изделия или их части, в отношении которых предъявлено вытекающее из Гарантии требование, должны быть возвращены заводу с предварительной оплатой транспортных расходов пользователем. Любое неправильное использование Изделия, в том числе эксплуатация после обнаружения дефектных или изношенных частей, эксплуатация с перегрузкой, использование деталей, не утвержденных DESA International, любые изменения или ремонт, произведенные не DESA International, которые, по мнению DESA International, неблагоприятно сказываются на Изделии, прекращают действие настоящей Гарантии.

НИКАКОЙ РАБОТНИК ИЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ DESA INTERNATIONAL НЕ ВПРАВЕ ИЗМЕНЯТЬ ДАННУЮ ГАРАНТИЮ НИ В КАКОМ ОТНОШЕНИИ ИЛИ ДАВАТЬ КАКУЮ БЫ ТО НИ БЫЛО ДРУГУЮ ГАРАНТИЮ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА ТАКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ ДЕЛАЮТСЯ В ПИСЬМЕННОМ ВИДЕ И СКРЕПЛЕНЫ ПОДПИСЬЮ ОФИЦИАЛЬНОГО ЛИЦА ИЗ ГЛАВНОГО УПРАВЛЕНИЯ DESA INTERNATIONAL.

### ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

При обращении к заводу всегда указывайте модель и серийный номер изделия.

DESA International сохраняет за собой право изменять приведенные выше спецификации в любое время без предварительного оповещения. Единственная применимая Гарантия - это наша письменная Гарантия. Никаких других Гарантий, явных или подразумеваемых, не существует.

«Руководство по обслуживанию» можно заказать в Отделе технического обслуживания по следующему адресу:

**DESA**™

INTERNATIONAL  
Corporate Headquarters

2701 Industrial Drive  
P.O. Box 90004  
Bowling Green, Kentucky 42102-9004  
U.S.A.

#### DESA ITALIA s.r.l.

Via Tione, 12  
37010 Pastrengo  
Verona - Italia  
Tel +39 045 6770533  
Fax +39 045 6770534

#### DESA EUROPE BV

Innsbruckweg 144  
3047 AH Rotterdam  
The Netherlands  
Tel +31 10 437 6666  
Fax +31 10 415 0910

#### DESA POLAND Sp. z.o.o.

ul Dziadoszanska 10  
61-248 Poznan  
Poland  
Tel +48 61 650 0210  
Fax +48 61 650 0211

**DESA ITALIA s.p.a.**

Via Tione, 12 - 37010  
Pastrengo (Verona) - Italy  
[www.desaitalia.com](http://www.desaitalia.com)  
[info@desaitalia.com](mailto:info@desaitalia.com)

**DESA POLAND Sp. Z.o.o**

ul Magazynowa 5A, 62-023  
Gadki, Poland  
[www.desapoland.pl](http://www.desapoland.pl)  
[office@desapoland.pl](mailto:office@desapoland.pl)

**DESA HEATING EQUIPMENT  
SHANGHAI CO., LTD**

Rm. 2203, 218, HengFeng Rd,  
Shanghai, China, 200070  
[www.desa-china.com](http://www.desa-china.com)  
[info@desa-china.com](mailto:info@desa-china.com)